



中华人民共和国出入境检验检疫
ENTRY-EXIT INSPECTION AND QUARANTINE
OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

共2 页第1 页 Page 1 of 2
310400110261537

编号 No.:

品质证书
QUALITY CERTIFICATE

收货人 Consignee	新疆八钢国际贸易股份有限公司 Xinjiang Bayi Steel International Trade Co., Ltd.	
发货人 Consignor	OAO "Karelsky Okatysh"	
品名 Description of Goods	球团铁矿 Iron Ore Pellets	
报检数量/重量 Quantity/Weight Declared	**65,630 800 吨 (散装) t (in bulk)	标记及号码 Mark & No.
合同号 Contract No.	156/05789251/009	N/M
发票号 Invoice No.	***	
提单或运单号 B/L or Way Bill No.	***	
到货地点 Place of Arrival	舟山和上海 Zhoushan and Shanghai	启运地 Place of Despatch
到货日期 Date of Arrival	***	Kokkola, Finland
运输工具 Means of Conveyance	SEA OF GRACIA	卸毕日期 Date of Completion of Discharge
		17 Oct., 2010
		检验日期 Date of Inspection
		25 Nov., 2010

检验情况

Description of Inspection

取样
Sampling

本批货物从 10 月 12 日到 10 月 17 日在马迹山港和上海港分卸, 在卸货过程中, 按 ISO 3082 规定分别采取代表性样品。

This lot of commodity was discharged at Majishan port and Shanghai port from Oct. 12 to Oct. 17. In the course of unloading, the representative samples of this consignment were drawn separately according to the stipulations of ISO 3082.

检验
Inspection

上述样品经检验按重量加权平均其结果如下:
The above mentioned samples were inspected with the results of weighted average as follows:



证书
CERTIFICATE

正本
ORIGINAL
2 2
共 页第 页 Page of
310400110261537
编号 No.:

化学组成 (干态)
Chemical composition (on dry basis)

Fe:	-65.10- %
P:	-0.013- %
S:	-0.013- %
Al ₂ O ₃ :	-0.39- %
SiO ₂ :	-5.63- %
Cu:	-0.001- %
L.O.F:	-0.35- %
TiO ₂ :	-0.04- %
Mn:	-0.03- %
MgO:	-0.21- %
CaO:	-0.42- %
K ₂ O+Na ₂ O:	-0.15- %
K ₂ O:	-0.10- %
Zn:	-0.002- %

水分 (105℃烘干) -1.34- %
Moisture (dried at 105℃)

物理试验 (自然态)
Physical test (on natural basis)

粒度:
Size
-5 mm -2.6- %

物理特性 (干态)
Physical properties (on dry basis)
Compression Strength -230.2- kg/p



印章 Official Stamp
签证地点 Place of Issue WUSONG, SHANGHAI 签证日期 Date of Issue 25 Nov, 2010
授权签字人 Authorized Officer MA GUOQIANG 签名 Signature 马国强



中华人民共和国出入境检验检疫
ENTRY-EXIT INSPECTION AND QUARANTINE
OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

正本
ORIGINAL

编号 No.: 31040011026153

重量证书
CERTIFICATE OF WEIGHT

申请人: 新疆八一钢铁国际贸易股份有限公司
Applicant: Xinjiang Bayi Steel International Trade Co., Ltd.
品名: 已烧结铁矿砂(散装)
Commodity: Iron Ore Pellets (in bulk)
报检数量: **65630.80 公吨
Quantity Declared: M/T
合同号: 156/05789251/009
Contract No.:
航程: 由芬兰科科拉港装“格雷西亚”轮经马迹山港减载后再运至上海
Voyage: From Kokkola, Finland to Shanghai via Port Majishan for lightening per m.v. "SEA OF GRACIA"

卸毕日期: 2010年10月17日
Date/Completion of Discharge: Oct. 17, 2010

检验结果:

Results of Inspection:

根据所查卸货前及卸货后之船舶水尺与船用物料, 依据船方所提供之载重量表并作必要之校正后, 计算自船舱卸出货物重量为:

After having checked the ship's draft and element at the time before and after discharge and basing on the ship's deadweight scale provided on board with necessary corrections made, the weight of the above cargo discharged from the ship's holds is computed being as follows:

陆万伍仟柒佰零柒 (**65707) 公吨

Sixty-Five Thousand Seven Hundred And Seven (**65707) M/T

鉴定地点: 马迹山港及上海港该轮上
Place/Survey: On Board the Vessel, Ports Majishan & Shanghai
鉴定日期: 2010年10月13日及17日
Date/Survey: Oct. 13 & 17, 2010

备注: 1. 水尺计重记录单附后

Remarks: Inspection record attached

2. 经计算, 上海港从该轮船舱内卸出货物重量为: **51671 公吨

Weight of the goods discharged from the ship's holds at Port Shanghai was calculated to be: **51671 M/T



签证地点: 上海吴淞
Place of Issue: Wusong, Shanghai

签证日期: 2010年10月25日
Date of Issue: 25 Oct., 2010

授权签字人: Ma Guoqiang
Authorized Officer:

签名: 马国强
Signature:

我们已尽所知和最大能力实施上述检验, 不能因我们签发本证书而免除卖方或其他方面根据合同和法律所承担的产品质量责任和其他责任。 All inspections are carried out conscientiously to the best of our knowledge and ability. This certificate does not in any respect absolve the seller and other related parties from his contractual and legal obligations especially when product quality is concerned.

A 0994112

[ce-1(2000.1.1)]



中华人民共和国出入境检验检疫
ENTRY-EXIT INSPECTION AND QUARANTINE
OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

正本
ORIGINAL

共1页第1页 Page 1 of 1
330400110000268

编号 No.:

重量证书

收货人

Consignee 新疆八钢国际贸易股份有限公司

发货人

Consignor OAO "KARELSKY OKATYSH"

品名

Description of Goods 俄罗斯球团铁矿

报检数量/重量

Quantity/Weight Declared **15,000公吨

标记及号码

Mark & No.

N/M

合同号

Contract No. 156/05789251/009

发票号

Invoice No. 100009468

提单或运单号

B/L or Way Bill No. IOP01

到货地点

Place of Arrival 中国舟山

启运地

Place of Despatch 芬兰科科拉港

到货日期

Date of Arrival 2010年10月12日

卸毕日期

Date of Completion of Discharge 2010年10月13日

运输工具

Means of Conveyance 船舶 "SEA OF GRACIA"

检验日期

Date of Inspection 2010年10月15日

检验结果:

根据《进出口商品重量鉴定规程 水尺计重》(SN/T 0187-93), 查得卸货前及卸货后之船舶水尺与船用物料, 依据船方所提供之排水量/载重量表并作必要之校正后, 计算货物重量如下:

自船舱卸出货物重量

**14,036公吨

扣除水分 1.51%重量

**211.944公吨

干态重量

**13,824.056公吨

备注: 在马迹山港所卸货物是 IOP01 号提单货物(共**65,630.800 公吨)的一部分。



印章
Official Stamp

签证地点 Place of Issue

嵊泗

签证日期 Date of Issue 2010年10月15日

授权签字人 Authorized Officer

黄昱洪

签

名 Signature

我们已尽所知和最大能力实施上述检验, 不能因我们签发本证书而免除卖方或其他方面根据合同和法律所承担的产品质量责任和其他责任。 All inspections are carried out conscientiously to the best of our knowledge and ability. This certificate does not in any respect absolve the seller and other related parties from his contractual and legal obligations especially when product quality is concerned.

B 0402582

[e 9-1(2000.1.1)]